УНИВЕРЗИТЕТ У БЕОГРАДУ

ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ

БЕОГРАД

Београд, 6. јуни, 2022.

ИЗВЕШТАЈ О ОЦЕНИ НАУЧНЕ ЗАСНОВАНОСТИ ТЕМЕ ДОКТОРСКЕ ДИСЕРТАЦИЈЕ

I ПОДАЦИ О КОМИСИЈИ

На основу члана 127 Статута Филолошког факултета Универзитета у Београду и члана 128 Закона о високом образовању, Наставно-научно веће Филолошког факултета Универзитета у Београду на седници одржаној 20. априла 2022. године донело је одлуку којом је именована Комисија за оцену научне заснованости докторске теме докторандкиње **МАЈЕ ЛЕМАЈИЋ** под називом „**Терминолошка језичка политика у интернационализацији универзитета**".

За менторку је предложена проф. др Јелена Филиповић.

Састав комисије:

1. Др Мирјана Даничић, доценткиња Филолошког факултета Универзитета у Београду (председница), 26.1.2021, Англистика
2. Др Ана С. Јовановић, ванредна професорка Филолошког факултета Универзитета у Београду, 21.9.2021. године, Шпански језик
3. Др Јелена Анђелковић, доценткиња Факултета организационих наука Универзитета у Београду, Балканолошки институт Српске академије науке и уметности, 1.11.2018, Страни језици – енглески језик.

II БИОГРАФИЈА КАНДИДАТКИЊЕ

Образовање:

Назив и седиште факултета на којем је кандидаткиња завршила основне студије:
Универзитет у Новом Саду – Филозофски факултет, Катедра за енглески језик
Стечени стручни назив кандидаткиње по завршеним основним студијама:
професор енглеског језика и књижевности
Година дипломирања:
2007.

МАГИСТАРСКЕ ИЛИ МАСТЕР СТУДИЈЕ

Назив и седиште факултета на којем је кандидаткиња завршила магистарске или мастер студије:
Универзитет у Новом Саду – Филозофски факултет, Катедра за енглески језик
Тема магистарског или мастер рада:
„Истраживање метода и техника у настави енглеског језика”
Академски назив и научна област:
дипломирани филолог англистике-мастер, област
Година одбране магистарског или мастер рада:
2011.

III БИБЛИОГРАФИЈА КАНДИДАТКИЊЕ

Мартиновић, И, Лемајић, М. (2011). „Учење путем решавања проблема у настави енглеског језика на универзитету”. *Иницијатива, сарадња и стваралаштво у савременом образовању.* Институт за педагошка истраживања. Београд. (стр. 25-26).
Лемајић М. (2012). „Карактеристике и предности технике једнореченичног сажетка у настави страног језика". *Зборник радова НИСУН 2 (2*), Филозофски факултет. Ниш. (Стр. 103-115).
Лемајић, М. (2012). „Карактеристике и предности технике једноминутног одговора у настави страног језика". *Методички видици*, број 3/2012. Филозофски факултет. Нови Сад (стр. 229-246).
Лемајић, М. (2013). „Карактеристике и предности технике нејасног дела у настави енглеског језика". *Методички видици*, број 4/2013. Филозофски факултет. Нови Сад (стр. 151-162).
Лемајић, М. (2018). „Експлицитна настава, намерно учење и савремене методе у поређењу с традиционалним учењем страног језика". *Методички видици*, број 8/2017. Филозофски факултет. Нови Сад (стр. 251-270).

IV ОЦЕНА ДА ЈЕ КАНДИДАТКИЊА ПОДОБНА ДА РАДИ ДИСЕРТАЦИЈУ

Увидом у биографију и библиографију кандидаткиње, Комисија сматра да кандидаткиња МАЈА ЛЕМАЈИЋ испуњава све услове за израду докторске дисертације.

V ОЦЕНА ПОДОБНОСТИ ПРЕДЛОЖЕНОГ МЕНТОРА
За менторку је предложена др Јелена Филиповић, редовна професорка Филолошког факултета Универзитета у Београду, Катедра за иберијске студије.

Одабрана библиографија:

Монографска издања:
Filipović, J. A. Jovanović & G. Getz (eds.). 2021. *Learning and teaching to co-create*. London: Palgrave Macmillan.

Filipović, Jelena. 2018. *Moć reči: Ogledi iz kritičke sociolingvistike*. 2. Dopunjeno i prošireno izdanje. Beograd: Zadužbina Andrejević.

Filipović, Jelena. 2015. *Transcisciplinary approach to language study. The complexity theory perspective.* London: Palgrave Macmillan.

Поглавља у монографским издањима:

Filipović, J. & A. Đordan. 2019. Terminology policy in Serbia – Actors and decision makers in Serbian language policy and planning. In: I. Simonnæs, Ø. Andersen & K. Schubert (eds.) *New challenges for research on language for special purposes*. Forum für Fachsprachen-Forschung, vol. 154. Berlin: Frank & Timme, pp. 67-88. Book: ISBN 978-3-7329-0420-4, E-Book: 978-3-7329-9583-7.

Филиповић Јелена. (2014). Теоријски концепти и специфичности језичке образовне политике. У: Филиповић Јелена & Оливера Дурбаба (ур), *Језици у образовању и језичке образовне политике*, Београд: Филолошки факултет Универзитета у Београду/Чигоја, стр.17-34.

Чланци у академским часописима:

Filipović, J. & A. Kuzmanović Jovanović. 2020. Critical approach to intercultural education and foreign language learning and teaching: neoliberal gender ideologies in textbooks of Spanish as a foreign language. Porta linguarum, 34: 55-74. DOI: 10.30827/portalin.v0i34.16733

Filipović, J. & A. Đordan. 2018. Terminološka politika i planiranje u Srbiji: interdisciplinarni pristup [Terminology policy and planning in Serbia: an interdisciplinary approach]. *Srpski Jezik [Serbian Language*], XXIII: 469-486.

Anđelković, Jelena & Jelena Filipović. 2018. Management and Leadership in Serbian Terminology Work. Management. Journal of Sustainable Business and Management Solutions in Emerging Economies, 23(2): 67-80, **online ISSN: 2406-0658** and **print ISSN:1820-0222**; https://doi.org/10.7595/management.fon.2018.0025

Комисија сматра да ПРОФ. ДР ЈЕЛЕНА ФИЛИПОВИЋ испуњава све услове за менторку ове докторске дисертације за области:

социолингвистика, примењена лингвистика, језичка политика и планирање, терминолошка језичка политика, корпусна лингвистика.

ОЦЕНА ФОРМУЛАЦИЈЕ НАЗИВА ТЕЗЕ

Комисија закључује да је радни назив тезе „Терминолошка језичка политика у интернационализацији универзитета" прикладан и да добро репрезентује суштину предложене теме истраживања.

VI ОЦЕНА ПОДОБНОСТИ ТЕМЕ:

Циљ истраживања, хипотезе и очекивани резултати

Циљ истраживања је примена принципа терминолошке и језичке политике у анализи и унапређењу политике интернационализације универзитета. На основу теоријских оквира о терминологији и интернационализацији универзитета, по речима Милић (2003:20-21) који се позива се на дефиницију коју даје Бугарски, сличну дефиницијама коју даје Кабре (Cabré,1999: 31-32) и истовремено разматра дефиницију коју даје Шипка (1998: 126-128) преузету од Фелбер (Felber, 1984:1) кандидаткиња закључује да је терминологија интердисциплинарно научно поље које се бави идентификацијом термина у одређеном специјализованом контексту, анализом појмова које представљају у том контексту и стандардизацијом термина и израдом терминолошких приручника. Интернационализацију универзитета Џејн Најт (Jane Knight, 2012: 1-4) дефинише као планирани процес интеграције међународне, међукултуралне и глобалне димензије, у сврху пружања вишегодишњег образовања, како би се побољшао квалитет у образовању и истраживачким активностима за све студенте и наставно/ненаставно особље. Овде предложена докторска дисертација планира да из горе наведена два академска угла интердисциплинарно сагледа значај терминолошке језичке политике на примеру српских универзитета у процесу интернационализације. У циљу даљег развоја идеја и побољшања квалитета наставе страног језика и саме организације наставе страног језика на универзитетском нивоу, као и због великог утицаја познавања страних језика при интернационалној мобилности студената и у самом процесу интернационализације универзитета, кандидаткиња за предмет свог истраживања узима документацију која се односи на сам процес интернационализације универзитета на српском језику и на енглеском језику коју анализира у оквиру једнојезичних и упарених терминолошких корпуса. Поред тога, кандидаткиња користи комбинацију квантитативних и квалитативних методолошких поступка како би проверила терминолошке компетенције српских студената пре и после мобилности, као и њихове вредносне ставове о међународној размени.

Основне циљеве истраживања кандидаткиња поставља на следећи начин:

1. Први циљ је идентификација терминолошких поља кроз двојезичну (српско-енглеску) лексико-семантичку анализу релевантне званичне документације о универзитетској интернационализацији у Републици Србији.

2. Други циљ је идентификација најфреквентијих термина у циљу систематизације двојезичне терминолошке базе.

3. Трећи циљ је утврдити у којој мери студенти познају терминологију везану за пројекте мобилности студената, и како ниво знања кореспондира с њиховим искуством везаним за мобилност.

4. Четврти циљ представља идентификацију потребе студената кад је у питању мобилност, и њихове спремности за интернационализацију, кроз анализу ставова о интернационалној размени.

Основне истраживачке хипотезе

У складу са формулисаним истраживачким питањима, циљевима истраживања и теоријском оријентацијом истраживања полазне хипотезе овог истраживања су:

X1: Студенти су у великом проценту заинтересовани за учешће у програмима међународне размене.
X2: Постоји директна корелација повезаности процене испитаника о познавању терминологије везане за међународну размену студената и њихове спремности на учешће у програмима мобилности.
X3: Постоји разлика у процени студената колико познају терминологију везану за међународну размену студената, и њиховог стварног познавања ове терминологије.
X4: Постоји разлика у познавању терминологије која се користи при процесу интернационалне размене студената, између студената који су учествовали у програмима мобилности и оних који нису.
X5: Постоји разлика у нивоу знања енглеског језика између студената који су учествовали у програмима мобилности и оних који нису.

1. Да се на основу сакупљене документације која се односи на интернационализацију универзитета направи корпус, из којег ће се добити најфреквентнији двочлани и вишечлани термини који се користе при процесу интернационализације. Очекује се ће се након овог првог дела истраживања, анализе корпуса, радити на припреми терминолошког речника за ову атрактивну научну област, која представља додатну практичну вредност овог истраживања.

2. Очекује се да студенти потврде велику заинтересованост за учешће у програмима мобилности.

3. У овом истраживању се такође очекује да се потврде чињенице које сведоче да студенти не познају, односно слабо познају терминологију која се користи при процесу интернационализације. Претпоставља се да ће се потврдити да студенти који су учествовали у било ком програму међународне студентске размене ипак познају већи број термина који се користе у међународној студенској размени, од студената који нису учествовали у размени.

4. Крајњи резултат који се очекује јесте да се потврди да студенти који су учествовали у програму мобилности имају развијеније језичке компетенције и далеко богатије искуство на интеркултурном нивоу.

5. Очекује се да студенти путем квалитативног истраживања методом фокус групе потврде све што је утврђено путем упитника у писаном облику.

План рада и методе истраживања

Истраживање у коме је на изложени начин формулисан проблем и теоријски одређен предмет, реализоваће се у три основна правца:

1. Формирање двојезичног (енглеско-српског) корпуса, дигитализација корпуса и лексичко-семантичка анализа квантитативног типа.

2. Квантитативно експериментално истраживање ставова студената на основу анализе попуњених анкета.

3. Квалитативно истраживање путем методе фокус групе.

Прва врста истраживања заснива се на корпусном истраживању, а под термином *корпус* подразумева се скуп текстова сазданих од примера који се природно јављају у једном језику, који се састоји од неколико реченица, па до читавих писаних текстова у сврху лингвистичких истраживања (Hunston, 2002: 2). Корпусно истраживање ове докторске дисертације биће обављено у неколико фаза.

1. Прва фаза истраживања усмерена је на прикупљање релевантног корпуса на основу административних и информативних материјала који се користе у студентским разменама.
2. У другој фази обавиће се дигитализација корпуса.
3. Упаривање текста на нивоу параграфа и реченице у оквиру дигитализованог корпуса обавиће се у трећој фази истраживања, како би се направио увид у преводне еквиваленте термина са српског на енглески језик и обрнуто, односно да се направи увид који се термин користи на српском језику, а који на енглеском језику, у оквиру интернационализације универзитета.

Друга и трећа врста истраживања, за потребе овог рада, обавиће се на терену. Квантитативно истраживање у оквиру ове докторске дисертације биће обављено путем упитника на две високошколске установе у Србији: Факултету организационих наука у Београду и Високој пословној школи струковних студија у Новом Саду. У плану је да се спроведу два упитника на терену:

1. Упитник за испитанике који нису учествовали у међународној размени студената.

   Упитник ће се састојати из неколико делова: први део обухвата лична питања, која се тичу социо-демографских карактеристика испитаника, потом следе питања о учењу и познавању енглеског језика. Упитник превасходно проверава спремност испитаника за међународну сарадњу и познавање терминологије везане за процесе међународне размене студената, на српском и на енглеском језику. Термини ће бити двочлани и вишечлани и екстраховани путем анализе садржаја документа, како на српском тако и на енглеском језику, а они улазе у корупус за потребе истраживања ове докторске дисертације. Фреквенцијском анализом утврдиће се термини који се најчешће јављају, а онда ће се међу њима одабрати најприкладнији за ово истраживање.
2. Упитник за испитанике који су учествовали у неком од програма међународне размене студената.

   Овај упитник ће имати иста питања личне природе као и претходни, а потом следе питања о учењу и познавању енглеског језика и о учешћу испитаника у међународној размени. Овај упитник превасходно проверава задовољство испитаника њиховим боравком у иностранству, али и познавањем терминологије везане за процесе међународне размене студената, на српском и на енглеском језику. Термини и задаци, постављени пред испитанике, биће исти као и у првом упитнику, и добиће се истом методологијом,

Сви подаци, добијени овим истраживањем, биће обрађени у програму СПСС. Од анализа ће се користити:

1. Дескриптивна статистика, у оквиру које су рачунају фреквенције и проценти.

2. Пирсонов коефицијент линеарне корелације, којим је ће се утврдити повезаност социјалних карактеристика испитаника и њихове спремности за учешће у програмима мобилности, као и задовољства учешћем код оних који су учествовали.
3. Хи квадрат тест, којим ће се проверити међугрупне разлике у нивоу познавања енглеског језика и у познавању терминологије која се користи при процесу интернационалне размене студената између студената који су учествовали у програмима мобилности и оних који нису.

Квалитативно истраживање у овом истраживању биће спроведено кроз примену методе фокус групе. Мирковић (2014) објашњава да је фокус група квалитативна метода истраживања која се користи за добијање валидних информација, везаних за потребе теме истраживања. Фокус група је групна дискусија о одређеној теми, коју воде и снимају истраживачи (Мирковић, 2014: 831). Фокус група јесте облик групног интервјуа. У овом би истраживању учествовале две групе испитаника са по 6 до 8 студената. Прву фокус групу чинили би студенти који нису учествовали ни у једном програму студентске мобилности, а другу фокус групу чинили би студенти који су учествовали у међународној размени студената. Испитаници прве фокус групе били би студенти с Високе пословне школе струковних студија у Новом Саду и Факултета организационих наука, док другу групу фокус групе чинили би студенти с Факултета организационих наука. Намера овог дела истраживања је да се кључни циљеви овог истраживања провере и квалитативном методом. Кроз међусобну интеракцију испитаника и модератора могуће је добити мало јаснију слику о датој теми, јер постоји могућност постављања потпитања, а и испитаници могу дати подробније одговоре, и могу јасније да објасне своје ставове.

Очекује се да ће истраживање показати разлике у познавању термина мобилности и интернационализације, њиховог процеса, као и спремност да се студент укључи у процес мобилности, у зависности од тога да ли је имао претходна искуства или не.

Комисија закључује да предложени предмет истраживања својом сложеношћу, актуелношћу и значајем у потпуности задовољава критеријуме успостављене за израду докторске дисертације.

БИБЛИОГРАФИЈА ПРЕЛИМИНАРНИХ ИСТРАЖИВАЊА

Кандидаткиња је приложила библиографију од 126 библиографских јединица релевантних за истраживање.

1. A. Powell, A. R, Single, H. M. & Lloyd, K. R. (1996). “Focus Groups in Mental Health Research: Enhancing the Validity of User and Provider Questionnaires”. *International Journal of Social Psychiatry*. Vol. 42. No. 3. (193-206).

2. Ahmad, K. & Rogers, M. (1992). “Translating and the Computer”. *Terminology Management: A Corpus-Based Approach*. London: Aslib.
3. Altbach, P, Knight, J. (2007). „The Internationalization of Higher Education: Motivations and Realities“. *Journal of Studies in International Education.* 11: 274.

4. Altbach, P. (2004). „Higher Education Crosses Borders: Can the United States Remain the Top Destination for Foreign Students?“. *Change: The Magazine of Higher Learning*. 36. 18-25. 10.1080/00091380409604964.
5. Arnó-Macià, E. *EMI Lecturer Training Programmes And Academic Literacies: A Critical Insight From Esp.* University of Lleida, Spain. Polytechnic University of Catalonia, Spain.

6. Arum, R. & Roksa, J. (2011). *Academically adrift: Limited learning on college campuses*. Chicago. University of Chicago Press.
7. Baker, C. (2011). *Foundations of bilingual education and bilingualism* (5th ed.). Bristol, UK: Tonawanda. NY.

8. Barbour, R. and Kitzinger, J. (eds) (1999). *Developing Focus Group Research: Politics, Theory and Practice*. London: Sage.

9. Baroso, J. et al. (2008). *Proposals from the group for intelectual Dialogue set up the Initiative of the European Comission*. “Rewarding challenge: How the multiplicity of languages could strengthen Europe”. Brussels. http://ec.europa.eu/education/policies/lang/doc/maalouf/ report_en.pdf, 08.10.2011.

10. Basic, M. (2014). *Interkulturalna sastavnica komunikacijske kompetencije*. Magistra Iadertina. 9. 10.15291/magistra.707.
11. Beelen, J. & Jones, E. (2015). *Redefining internationalisation at home*. Bucharest, Romania: Bologna Researchers Conference.
12. Bentley, K. (2010). *The Teaching Knowledge Test Course. CLIL Module*. Cambridge: Cambridge University Press.

13. Bloor, M, Frankland, J, Robson, K. and Thomas, M. (2001) *Focus Groups in Social Research.* London. Sage.

14. Bloor, M. et al. (2001). *Focus Groups in Social Research*. SAGE Publications. London.

15. Brown, D. (2004). *Language Assessment. Principles and Classroom Practices*. London: Longman.

16. Бугарски, Р. (2007). *Лингвистика у примени.* Београд.
17. Byram, M. & Dervin, F. Ed. (2008). *Students, Staff and Academic Mobility in Higher Education*. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing.

18. Byram, M., Morgan, C. et al. (1994). *Teaching-andLearning Language-and-Culture*. Clevedon: Multilingual Matters

19. Byram, M.. (1997). *Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence*. Clevedon: Multilingual Matters.

20. Cabre Castellví, M. T. (1998). “Do we need an autonomous theory of terms? Terminology”. *International Journal of Theoretical and Applied Issues in Specialized communication.* 5(1), 3-20.

21. Cabre, M. T. (1999). *Terminology. Theory, Methods and Applications*. Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins Publishing Co. 23.
22. Cabre Castellvi, M. T. (2003). Theories of terminology: their description, prescription and explanation. *Terminology* 9:2, pp. 168 – 190.
23. Casey, M. A. and Kreuger, R. A. (2000) *Focus Groups: A Practical Guide for Applied Research*. 3rd edition. Thousand Oaks, CA: Sage
24. Catterall, M. & Maclaran, P. (1997). *Focus Group Data and Qualitative Analysis Programs: Coding the Moving Picture as Well as the Snapshots.* 32-46.
25. Council of Europe. (2001). *Common European framework of reference for languages: Learning, teaching, assessment*. Cambridge. U.K. Press Syndicate of the University of Cambridge.
26. Coyle, D, Hood, P, Marsh, D. (2010). *CLIL. Content and Language Integrated Lerning*. Cambridge: Cambridge University Press.
27. Coyle, D. (2007). Content and language integrated learning: towards a connected research agenda for CLIL pedagogies. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*. 10: 543-562.
28. Cummins, J. (1991). "Interdependence of first- and second-language proficiency in bilingual children". U: Bialystok, E. (ed). *Language processing in bilingual children* (pp. 70–89). Cambridge: Cambridge University Press.
29. Cummins, J. (2000). *Language power and pedagogy: Bilingual children in the crossfire*. Clevedon: Multilingual Matters.
30. Dale, L, & Tanner, R. (2012) *CLIL Activities. A Resource for Subject and Language Teachers*. Cambridge: Cambridge University Press.
31. Dawidowsky, D. (2004). *Ispitivanje valjanosti metode fokus grupe usporedbom s rezultatima na upitniku*. (Istraživanje „Potrebe i problemi mladih u Hrvatskoj"), Sveučilište u Zagrebu. Filozofski fakultet Odsek za psihologiju, Zagreb.
32. De Graaff, R. et al. 2007. "An Observation Tool for Effective L2 Pedagogy in Content and Language Integrated Learning (CLIL)". *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism* 10/5, 603-624.
33. De Wit, H, Ferencz, I and Rumbley, L. E. (2012). "International Student Mobility: European and US Perspectives". In *Perspectives – Policy and Practice in Higher Education, the Journal of the Association of University Administrators*. 17-23. London: Routledge.
34. DiPerna, J. C. & Elliott, S. N. (1999). Development and validation of the Academic Competence Evaluation Scales. *Journal of Psychoeducational Assessment*. 17. 207–225.
35. Добрић, Н. (2009). „Корпусни приступ социолингвистичком истраживању". *Школа бизниса.* Висока пословна школа струковних студија. Нови Сад.

36. Egron-Polak, E. & Hudson, R. (2014). *Internationalization of higher education: Growing expectations, fundamental values: IAU 4th global survey*. Paris: International Association of Universities. Retrieved from http://www.iau-aiu.net/content/iau-globalsurveys.
37. European Commission/EACEA/Eurydice. (2014). *Erasmus Impact Study, Effects of mobility on the skills and employability of students and the internationalisation of higher education institutions*: Luxembourg: Publications Office of the European Union.

38. European Commission/EACEA/Eurydice. (2016). *Mobility Scoreboard: Higher Education Background Report.* Eurydice Report. Luxembourg: Publications Office of the European Union.

39. Felber, H. (1984). Terminology Manual. International Information Centre for Terminology, Vienna: Austria.

40. Ferguson, G. (2010). "English in Language Policy and Management". *Cambridge Handbook of Language Policy*. Edited by Bernard Spolsky. Cambridge: Cambridge University Press, pp. 475–98.

41. Fern, E. F. (2001). *Advanced Focus Group Research*. Sage publications. London.

42. Filipović, J, Filipović, J. (1997). *General Trends in Standardization of Scientific Terminology in Serbian: A Critical Analysis of the State of Affairs*. International conference on terminology. Donostia – San Sebastian. Spain. 285-291.
43. Филиповић, В, Костић, М, Прохаска, С. (2003). *Односи с јавношћу*. Београд, ФОН.
44. Филиповић, Ј, Филиповић, Ј. (1998). Улога стандардизације терминологије у тржишној привреди. *Менаџмент тоталним квалитетом, вол. 26, бр. 1*, 47-50.
45. Филиповић, Ј. & Вучо, Ј. "Small area languages in global academic settings#. Leonel Ruíz Miyares, María rosa Álvarez Silva y Alex Muñoz Alvarado (eds). *Actualizaciones en comunicación social.* vol. 1. Santiago de Cuba: Centro de Lingüística Aplicada, 136–39.

46. Fortanet-Gómez, I. (2010). "Training CLIL teachers at university level". Lasagabaster, D. & Ruiz de Zarobe, Y. (Eds.), *CLIL in Spain: Implementation, results and teacher training* (pp. 257-276). Newcastle: Cambridge Scholars Publishing.

47. Gee, J. (1996). *Social linguistics and illiteracies: Ideology in discourses*. London: Taylor and Francis.

48. Gibbs, A. (1997). *Social research update*. 1-8.

49. Granger, S. (2012). Electronic lexicography: From challenge to opportunity. *Electronic Lexicography*. Ur. Granger, S, Paquot, M. Oxford University Press. Oxford. 1–11.
50. Grice, H. P. (1975). "Logic and conversation". K. Pole & J. Morgan (Eds). *Syntax and semantics: Speech acts*. New York: Academic Press. Vol. 3. pp. 41-58.

51. Gumperz, J. J. (1972). "Socioloinguistics and communication in small groups". J. B. Pride & J. Holmes (Eds). *Sociolinguistics* (p. 205). Harmondsworth: Penguin.

52. Guzman Mancho-Barés. Helm and Guarda. (2017). F. Helm and M. Guarda, "A survey of lecturers' needs and feedback on EMI training". K. A. M. Guarda and F. Helm (eds).

Sharing perspectives on English-medium instruction, Linguistic Insights. vol. 222. Bern: Peter Lang, 167-194.

53. Hlebec, B. (2009). *Opšta načela prevođenja*. 2. izd. Beograd: Beogradska knjiga.
54. Hultgren, A. K. (2014). *Whose Parallellingualism? Overt and Covert Ideologies in Danish University Language Policies*. Multilingua 33: 61–87.

55. Hunston, S. (2002). *Corpora in Applied Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press. http://dx.doi.org/10.1017/CBO9781139524773
56. Hunter, F. (2012). "European universities: Victims or agents of change?" In Beelen, J. & de Wit, H. (Eds), *Internationalisation revisited: New Dimension of the internationalisation of higher education.* Amsterdam: Centre for Applied Research on Economics. Amsterdam University School of Applied Sciences.
57. Hymes, D. H. (1972). "On communicative competence". In J. B Pride & J. Holmes (Eds). *Sociolinguistics* (pp. 269-293). Harmondsworth: Penguin.

58. Hymes, D. H. (1982). "Prague functionalism". *American Anthropologist.* 84. 2. pp 398-399.

59. Илеш, М. (2014). *Терминологија родне равноправности у енглеском, српском и мађарском језику: упоредна критичка анализа*. Нови Сад: Завод за равноправност полова и АЦИМСИ Центар за родне студије.
60. Hunter, F. (2013). "Internationalisation and institutional responsiveness: harnessing the power of imagination". *An Introduction to Higher Education Internationalisation* (De Wit, ed.). Milan: Vita e Pensiero, 61–75.
61. Вучо, Ј. (2018). „Интернационализација универзитета и језичке потребе". *Страни језик струке и професионални идентитет*, тематски зборник. Уређивачки одбор Вујовић, А. Шипрагић Ђокић, С, Папрић, М. Друштво за стране језике и књижевности Србије. Београд. стр. 69–82.
62. Kitzinger, J. (1995). *Qualitative Research, Introducing focus groups.* Glasgow University Media Group. Department of Sociology. University of Glasgow. 299–302.

63. Klosa, A. (2013). The lexicographical process (with special focus on online dictionaries). *Dictionaries. An International Encyclopedia of Lexicography: Supplementary Volume. Recent developments with focus on electronic and computational lexicography*. Ur. Gouws, R. H. i dr. De Gruyter. Berlin – Boston. 517–524.
64. Knight, J. (2015). Five Truths about Internationalization. *International Higher Education*, (69), 4-5. https://doi.org/10.6017/ihe.2012.69.8644
65. Krueger, R. A., Casey, M.A. (2008). *Focus groups: A practical guide for applied research*. Thousand Oaks. CA: Sage.

66. Leech, G. (1993). "Corpus annotation schemes". *Literary and Linguistic Computing*, 8 (4), 275–281. http://dx.doi.org/10.1093/llc/8.4.275
67. Macaro, E (2018). *English Medium Instruction: Content and language in policy and practice*. Oxford: Oxford University Press. New Delhi.

68. Maljers, A, Wooning, C. (2003). *Survey on Content and Language Integrated Learning*. Alkmaar, the Netherlands: Europees Platform voor het Nederlandse Onderwijs.

69. Marginson, S. (2006). ”Dynamics of national and global competition in higher education“. *Higher Education*, 52: 1–39.
70. Масловарић, Б. (2018). *Интеркултурно образовање и културни диверзитет*. ИВ међународни научни скуп Мултикултуралност и савремено друштво, Висока школа Правне и пословне академске студије „Др Лазар Вркатић”. Нови Сад.
71. Merton, R. (2005). “The focused interview and focus groups“. *Public Opinion Quarterly*. 51(4), pp. 550–566.
72. Миладиновић, В. (2012). „Циљеви, принципи и структура процеса стандардизације”. *Научнотехнички преглед*, вол. Л, бр. 6.
73. Милић, М. (2003). *Термини игара лоптом у енглеском језику и њихови преводни еквивалентни у српском – магистарски рад*. Филозофски факултет. Нови Сад, необјављено.
74. Мирковић, Б. (2014). *Метода фокус групе у истраживањима из области информационих система.* Инфотех-Јахорина.
75. Михаиловић, Д, Ковачевић, И. (2008). „Пословна комуникација и карактеристике запослених менаџера”. *Психологија*. Вол. 41 (2). Факултет организационих наука, Универзитет у Београду., 2008, стр. 237–249.
76. Morgan, D. K. (1997). *Focus Groups as Qualitative Research*, 2nd edition, Thousand Oaks, CA: Sage.
77. Morgan, D. L. (1997). *Focus group as qualitative research method*. 2nd ed. Vol. 16. Thousand Oaks. CA: Sage.
78. Нешић. И. (2018). *Развој комуникативних компетенција у настави пословног енглеског језика у високом образовању* - докторска дисертација. Крагујевац.
79. Новаков П. (2016). „Културолошки елементи у преводу: Суочавање са другима”, ЦИВИТАС. 6(2). 108-120.
80. Quiang, Z. (2003). ”Internationalization of Higher Education: towards a conceptual framework“, *Policy Futures in Education*, Vol. 1, No. 2.
81. Rea-Dickins, P.& Germaine, K. (1992). *Evaluation*. Oxford: Oxford University Press.
82. Ritchie, J, Lewis, J. (ed). (2003). *Qualitative research practice: A Guide for Social Science Students and Researchers*. SAGE Publications London. Thousand Oaks. New Delhi.
83. Scott, M. (1996). *WordSmith Tools Manual*. Oxford: Oxford University Press.
84. Scott, M. (1997). “PC analysis of key words – and key key words”. *System.* 25(2), 233–45.
85. Short, D. J. & Spanos, G. (1989). “Teaching mathematics to limited English proficient students”. Washington. DC: ERIC Digest.
86. Станковић, Р, Тривић, Б. Китановић, О, Благојевић, Б, Николић, В. Развој геолошког терминолошког речника ГеолИССТерм. (2011). *ИНФОтека, часопис за дигиталну хуманистику*. Број 1, год. ХИИ, август 2011. Универзитет у Београду, Рударско-геолошки факултет, СЕЕ, Београд, Министарство животне средине, рударства и просторног планирања Републике Србије.

87. Станојевић, Д. (2017). “Социјална димензија високог образовања#. *Еуростудент*. Филозофски факултет, Универзитет у Београду.

88. Stewart, D. W. and Shamdasi, P. M. (1990) *Focus Groups: Theory and Practice*, Newbury Park, CA: Sage.

89. Шипка, Д. (1998). *Основи лексикологије и сродних дисциплина*. Нови Сад, Матица српска.
90. Temmerman, R. (2000). *Towards new ways of terminology description: the sociocognitive approach*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Co.
91. Van Der Wende, M. (2007). „Internationalization of Higher Education in the OECD Countries: Challenges and Opportunities for the Coming Decade“, *Journal of Studies in International Education.* 11. 274.
92. Villares, R. (2019). *The Role of Language Policy Documents in the Internationalisation of Multilingual Higher Education: An Exploratory Corpus-Based Study Department of English and German Studies*, University of Zaragoza. Spain.

93. Винавер, Н. (уредник). (1986). “Терминолошки преглед”. Београд. *Преводилац*.
94. Vujičić Capar, I, Hazdovac, M. *Strani jezici u kurikulima obveznoga školovanja u europskim državama*. Stručni rad prihvaćen: 26. 02. 2018.
95. Вучо, Ј (2014). „Двојезична настава страних језика у Србији”. Филиповић, Ј/Дурбаба, О. (прир.) *Језици у образовању и језичке образовне политике*. Београд: Филолошки факултет.

96. Vučo, J, Zavišin, K. (2013). *Dalle raccomandazioni alla realtà: plurilinguismo e pluriculturalismo a scuola*? Plurilinguismo/Sintassi, SLI 2012, Roma: Bulzoni, u štampi.

97. Вучо, Ј, Завишин, К. (2011). *Bilingual education: the road to multilingualism.* FLTAL 2011 Proceedings, Linguistic and Cultural Diversity within Learning Communities: Cross-cultural and Trans-national Perspectives. Sarajevo. 713–723.

98. Вучо, Ј, Завишин, К. (2013). *Неки аспекти развијања вештина вишејезичности и вишекултурног општења ученика*. Културе у дијалогу, Београд: Филолошки факултет Универзитета у Београду.

99. Вучо, Ј, Филиповић, Ј, Марковић, Љ. (2013). „Ефикасност ЦЛИЛ-а у академској настави језика, књижевности и културе (студија случаја)”. *Српски језик*. Београд: Друштво за српски језик, 357–378.

100. Вучо, J. (2017). *International Mobility and Language Needs*. International Conference ITC for Language Learning, 10th Edition, Conference Proceedings, Edited by Pixel, libreriauniversitaria.it.edizioni, Padova: Webster srl, 257–261.

101. Вучо, J. (2018). „Интернационализација универзитета и језичке потребе”, *Страни језик струке и професионални идентитет*, тематски зборник, уређивачки одбор А. Вујовић, С. Шипрагић Ђокић, М. Парпић, Београд: Друштво за стране језике и књижевности Србије, 69–82.

102. Вучо, J. (2019). „Универзитетска транснационална мобилност и језици". *Српски језик*, XXIВ. Научно друштво за неговање и проучавање српског језика, Филолошки факултет и др, Београд, стр. 259–270. https://doi.org/10.18485/sj.2019.24.1.13

103. Вучо, J, "International Mobility and Language Needs". *International Conference ITC for Language Learning, 10th Edition, Conference Proceedings*. Edited by Pixel, libreriauniversitaria.it.edizioni. Webster srl. Padova. pp 257–261.

104. Вучо, J. (2018). „Језик и језици образовања". (ур. Вучо, J и J. Филиповић) *Језици образовања*, ФИД, Филолошка истраживања данас, Филолошки факултет Универзитета у Београду, Београд, стр. 32 - 51. https://doi.org/10.18485/fid.2018.8

105. Вулетић, М. (1987). „Терминологија – теоријска разматрања у функцији праксе". *Преводилац.* 2/87. Београд. Удружење научних и стручних преводилаца СР Србије. стр. 18–24.

106. Westhoff, G. J. (2004). *The art of playing a pinball machine. Characteristics of effective SLA-tasks*. Babylonia 12/3, 52–57.

107. Willis, J. (1996). *A Framework for Task-Based Learning*. Harlow: Longman.

108. Завишин, К. (2013). *Теоријске основе и критичка анализа ЦЛИЛ наставе на италијанском и српском језику у средњој школи у Србији*. Докторски рад. Београд: Филолошки факултет.

109. Живановић, М. Д. (2015). *Интеркултурална и језичка компетенција учесника програма међународне размене ученика.* докторска дисертација, Београд. ИНТЕРНЕТ.

110. *Advisory booklet – Employee communications and consultation* (2005). ACAS (Advisory, Conciliation and Arbitration Service). Retrieved, October, 2007 http://www.acas.org.uk/media/pdf/o/2/B06_1.pdf

111. Dearden, J. (2014). *English as a medium of instruction: A growing global phenomenon*. Retreived from https://ora.ox.ac.uk/objects/uuid:4f72cdf8-b2eb-4d41-a785-4a283bf6caaa

112. Green, W. and Whitsed, C. (Eds.) (2015). *Critical Perspectives on Internationalising the Curriculum in Disciplines*. Sense Publishers https://www.sensepublishers.com/media/2366-critical-perspectives-on-internationalising-the-curriculum-in-disciplines.pdf

113. https://europass.cedefop.europa.eu/sites/default/files/europass_lp_instructions_sr_0.pdf

114. https://rm.coe.int/CoERMPublicCommonSearchServices/DisplayDCTMContent?documentId=090000168045bc7b

115. https://www.coe.int/en/web/common-european-framework-reference-languages/uses-and-objectives

116. http://geoliss.mre.gov.rs/recnik/TerminoloskiResursi.aspx

117. http://www.electropedia.org/

118. https://ec.europa.eu/jrc/en/language-technologies/jrc-acquis

119. https://www.coe.int/en/web/language-policy/home
120. https://www.esn.org/news/erasmus-30th-anniversary-celebrations-launched
121. https://www.iso.org/home.html
122. https://www.sdl.com/software-and-services/translation-software/terminology-management
123. www.infoterm.info/about_us/infoterm_members.php#africa
124. www.infoterm.info/pdf/activities/Standing_document_02_50_years_ISO_TC_37.pdf, str. 2.
125. European Commission, (2012). *First European Survey on Language Competences: Executive Summary*. http://www.surveylang.org/media/ExecutivesummaryoftheESLC_210612.
126. Little, D, Goullier, F. and Hughes, G. (1991–2011). *The European Language Portfolio: The Story so far*. European Language Portfolio / Portfolio Européen Des Langues Council of Europe / Conseil de l'Europe https://rm.coe.int/CoERMPublicCommonSearchServices/DisplayDCTMContent?documentId=09000016804595a7

VII ЗАКЉУЧАК СА ОБРАЗЛОЖЕНОМ ОЦЕНОМ О ПОДОБНОСТИ ТЕМЕ И КАНДИДАТКИЊЕ

Докторски рад кандидаткиње Маје Лемајић на тему **„Терминолошка језичка политика у интернационализацији универзитета"** бави се једним релативно новим пољем интердисциплинарних истраживања, које се веома брзо развија и које ужива све веће интересовање социолингвистике и примењене лингвистике: терминолошком политиком и планирањем подржаном корпусно-лингвистичким апаратом.

На основу наведених података о кандидату, Комисија констатује да је кандидаткиња МАЈА ЛЕМАЈИЋ подобна за израду докторске дисертације.

На основу постављених циљева и очекиваних резултата, Комисија констатује да предложена тема „Терминолошка језичка политика у интернационализацији универзитета" има научну заснованост и да је подобна за израду докторске дисертације у области СОЦИОЛИНГВИСТИКЕ, ПРИМЕЊЕНЕ ЛИНГВИСТИКЕ И ТЕРМИНОЛОШКЕ ЈЕЗИЧКЕ ПОЛИТИКЕ И ПЛАНИРАЊА.

На основу наведених података о предложеном ментору, Комисија констатује да је проф. др ЈЕЛЕНА ФИЛИПОВИЋ подобна за менторку предложене докторске дисертације.

На основу изнетог, Комисија предлаже Наставно-научном већу Филолошког факултета Универзитета у Београду да донесе позитивне оцене о подобности кандидаткиње и предложене теме докторске дисертације **„Терминолошка језичка политика у интернационализацији универзитета"**, а да се за менторку именује проф. др Јелена Филиповић, редовна професорка Филолошког факултета Универзитета у Београду.

ЧЛАНИЦЕ КОМИСИЈЕ:

Др Мирјана Даничић, доценткиња, председница комисије

Проф. др Ана С. Јовановић, ванредна професорка

Др Јелена Анђелковић, доценткиња

У Београду 6. јуна, 2022. године